

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ МЕТОДОВ В ОБУЧЕНИИ СТИЛИСТИЧЕСКИМ ПРИЕМАМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Данная статья рассматривает особенности и использования аудиовизуальных методов при обучении стилистических приёмов английского языка.*

*Ключевые слова: стилистический прием, аудиовизуальный метод, диалог, аудирования, видео технология ситуация, жест.*

G.R. Avazova - senior teacher of OGPI

## USING AUDIOVISUAL METHODS IN TEACHING STYLISTIC DEVICES IN ENGLISH LANGUAGE

*This article is about the usage and peculiarities of audiovisual methods in teaching stylistic devices in English language.*

*Key words: stylistic devices, audio-visual, dialogue, to dominate, listening, video technology, situation, gesture.*

Целью данной работы является правильно использовать аудиовизуальных методов при обучении стилистических приёмов в английском языке.

Аудиовизуальный, как и аудиолингвальный метод, генетически восходит к прямому методу. В его создании основную роль играли такие ученые как Р. Губерина и П. Риван. В отборе материала принимали деятельное участие французские лингвисты Ж. Гугенгейм и Р. Мишеа. Этот метод возник во Франции в 1950-е гг. и построен на принципе одновременного подключения зрительного и слухового канала для восприятия языковой информации. Цель обучения - общение на языке. Для ее достижения считается необходимым показать, как язык применяется в ситуациях повседневной жизни, и выработать умение быстро и адекватно реагировать на речевые ситуации [1].

Приоритет отдается устным видам речевой деятельности, а потому большинство учебных материалов бывает предоставлено не в письменном (традиционные учебные тексты), а в устном виде: в фильмах, звуковом сопровождении к слайдам и т.п. Как и в аудиолингвальном методе, в центре внимания находится разговорная речь в диалогической форме, но здесь она оказывается более жестко привязанной к конкретным ситуациям общения.

Аудиовизуальный метод предполагает обучение языку с погружением в языковую среду, искусственно создаваемую на уроке при помощи различных технических средств: аудио- и видеоматериалы, проекция слайдов и диафильмов и т.п. Родной язык учащихся при этом не используется. Учащимся несколько раз предъявляется небольшой учебный фильм-текст или серия слайдов с параллельным комментарием на ИЯ (в записи) [2]. Попутно преподаватель комментирует кадры, выписывает опорные слова, а затем происходит тренировка новых слов и структур в разного рода подстановочных и трансформационных упражнениях. Учащиеся разыгрывают услышанный диалог, заучивают его наизусть и строят аналогичные.

Отбор языкового материала определяется тематикой и ситуациями. Обычный способ организации материала строится по принципу «что нужно сказать в данной конкретной ситуации». Основными дидактическими приемами являются имитация, заучивание наизусть и образование по аналогии.

Роль учащегося в этом методе состоит в том, чтобы правильно реагировать на соответствующую ситуацию, представленную визуальным рядом. Роль преподавателя является

доминирующей, он организует поступление информации, влияет на ее восприятие, обеспечивает «дринл» и контролирует речевые реакции учащихся.

Этот метод, так же как и аудиолингвальный, предполагает знакомство с повседневной культурой страны изучаемого языка, с наиболее распространенными моделями речевого и невербального поведения. Акцентируется ситуативность такого поведения. Многочисленные сцены повседневных ситуаций общения, представленные в различных видеоматериалах, способствуют лучшему усвоению учащимися знаний о повседневной культуре. Аудиовизуальные материалы обеспечивают визуальное представление о ситуации, позволяет видеть артикуляцию произносимых звуков, что облегчает процессы восприятия и понимания иноязычной речи. Аудирование представляет собой сложную рецептивную, мыслительно-мнимическую деятельность, связанную с восприятием, пониманием и переработкой информации, содержащейся в устном речевом сообщении [4].

Различают контактное и дистантное аудирование. Контактное имеет место при устном интерактивном общении, дистантное — при опосредованном слушании (радио- и телепередачи, фонозаписи, фильмы). На занятиях по развитию и совершенствованию навыков аудирования в высшей школе используется дистантное аудирование, в рамках которого студенты учатся слушать и воспринимать речь на иностранном языке. Как отмечает Н. Д. Гальскова, паралингвистические элементы речи передают до 60 % информации, содержащейся в звуковом сообщении [4]. Аудиовизуальные материалы позволяют не только услышать фонетические стилистические приемы (междометия, повышение и понижение голоса, паузы и т. д.), но и наблюдать за визуальными элементами (жесты, мимика, позы), что значительно упрощает восприятие информации, способствует лучшему пониманию и запоминанию. Помимо этого происходит опосредованное погружение в языковую среду, что способствует более успешному развитию навыков речевого общения, помогает снять языковой барьер. Аудиовизуальный метод обучения иностранному языку был разработан во Франции в 50-х гг. XX столетия в результате совместных исследований французских и югославских ученых, и изначально был направлен на интенсивное обучение взрослых разговорной речи на французском языке [5]. Авторы этого метода полагали, что обучение иностранному языку должно осуществляться в форме живого общения, поэтому важным фактором педагогического процесса становилось создание условий для имитации реальному коммуникативной ситуации, чтобы обучение протекало в атмосфере естественной речи, стимулирующей усвоение звуков, ритма речи. Интенсивное использование аудиовизуальных средств в ходе обучения позволяло обучать иностранному языку как акту коммуникации, в котором лингвистические и паралингвистические элементы являются неразрывно связанными. Аудиовизуальный метод полностью исключает использование родного языка, особенно на начальной стадии обучения стилистике, т. к. в этот период интерференция затрудняет формирование умений и навыков устного общения. Современные технологии значительно упрощают использование на занятиях по иностранному языку аудиовизуального метода обучения аудированию. Представляется возможным просмотр не только специализированных учебных фильмов, но и игровых, которые вызывают большой интерес у студенческой аудитории, тем самым являясь дополнительной мотивацией для изучения иностранного языка. Под аудиовизуальными материалами в настоящей статье следует понимать именно игровые фильмы. Кинофильмы являются ценным средством обучения, так как во время просмотра фильма студент получает представление о том, как изучаемый им язык используется в реальной действительности, динамичный зрительный ряд показывает взаимосвязь лингвистического и паралингвистического аспектов поведения носителей языка в ситуациях естественного общения. Помимо этого фильм выполняет познавательную функцию — знакомит студентов со страной изучаемого языка, ее историей, культурой, бытом и т. д. [5]. Работа с аудиовизуальным материалом состоит из нескольких этапов: подготовительный (работа с новым языковым материалом, обучение вероятностному прогнозированию, развитие кратковременной и словесно-логической памяти и др.), непосредственно просмотр материала и проверка уровня понимания информации наряду с закреплением новых умений и навыков.

В качестве иллюстративного примера использования аудиовизуального метода предлагается рассмотреть работу с игровым фильмом «Улыбка Мона Лизы» (Mona Lisa's Smile, 2003). В фильме идет речь о судьбе учительницы и ее учениц в Америке середины XX века, поэтому на подготовительном этапе необходимо дать студентам краткую историческую справку для более полного и верного понимания событий описываемых в фильме [3].

С целью заинтересовать студентов темой и улучшить навыки стилистических приемов можно предложить студентам найти информацию самостоятельно, подготовить проекты по указанной тематике, обсудить их, организовать дебаты. В начале работы над фильмом следует выделить отдельные стилистические приемы, дающие представление о процессе прохождения собеседования, способах преподнесения учебного материала, о шедеврах художественной культуры и разнице их восприятия и интерпретации, о правилах столового этикета, о социальной обстановке в Америке периода борьбы за права женщин. Впоследствии по завершении работы с тематическими фрагментами стоит показать фильм полностью, чтобы у студентов была возможность не только погрузиться в предлагаемую языковую среду, но и получить относительно цельное представление о социальной роли женщины в 50-е гг. XX века [3].

На этом этапе предлагаются следующие виды упражнений:

1. перевести со словарем и обсудить варианты перевода стилистических приемов (список СП составляется преподавателем на основе аудиовизуального материала);
  2. выписать из предложенных вариантов слова, которые вы ожидаете услышать в тематическом фрагменте, и слова, которых там нет;
  3. подобрать стилистические приемы, соответствующие предложенным определениям;
  4. прослушать ряд эпитетов которые используют прилагательных/ глаголов, назвать существительные, которые с ними употребляются;
  5. назвать значения стилистических приемов;
  6. прослушать и повторить фразы, длина которых превышает объем кратковременной памяти (10 и более слов);
  7. прослушать фразу, добавить к ней еще несколько, связанных по смыслу;
  8. прослушать фразы, содержащие гиперболы, иронии, метафоры, предположить их вероятный перевод;
9. предположить тематику предлагаемого фрагмента на основе проработанного материала, выделить ключевые слова, предложить варианты развития ситуации. Данные перечень упражнений не является исчерпывающим, но дает представление о возможном варианте подготовительного этапа работы с аудиовизуальным материалом. На этапе просмотра фрагментов фильма, на наш взгляд, выполнение каких-либо упражнений нецелесообразно, т. к. в этом случае студенту необходимо сосредоточиться на понимании и восприятии получаемой информации, следить за артикуляцией и речью персонажей. После завершения работы над фрагментами студентам предлагается посмотреть фильм полностью, в этом случае можно предложить отмечать незнакомые или непонятные стилистические приемы и выражения для последующего их обсуждения или же, если позволяет уровень языковой подготовки студентов, предложить выписывать слова, связанные определенной тематикой. На этапе проверки уровня понимания информации наряду с закреплением новых умений и навыков возможно использовать следующие упражнения:
1. отметить верное-неверное утверждение;
  2. речисть резюме и вставить пропущенные слова, соответствующие смыслу, прослушанного материала;
  3. ознакомиться с двумя-тремя заголовками к фрагменту, выбрать наиболее подходящий, прокомментировать выбор;
  4. выделить смысловые части в прослушанном фрагменте, озаглавить их;
  5. инсценировать прослушанный фрагмент;
  6. пересказать диалог/монолог из фрагмента в форме монолога/диалога;
  7. оценить просмотренный фрагмент с точки зрения его новизны, информативности;
  8. обсудить стилистические приемы, поднятые во фрагменте;

9. ответить на вопросы к фрагменту;
10. выбрать из нескольких вариантов ответов единственный верный. После завершения работы с фрагментами студентам предлагается демонстрация всего аудиовизуального материала. Просмотр фильма завершается упражнениями, которые позволяют судить об уровне полного и критического понимания аудиовизуального материала:
  1. ответить на вопросы, касающиеся общего содержания и отдельных стилистических приемов;
  2. составить резюме, рецензию стилистических приемов;
  3. выделить смысловые куски и озаглавить их;
  4. оценить поступки действующих лиц;
  5. организовать дискуссию на основе различных оценочных суждений о материале.

Аудиовизуальный метод полностью исключает использование родного языка, особенно на начальной стадии обучения стилистике, т. к. в этот период интерференция затрудняет формирование умений и навыков устного общения.

Таким образом, *в заключении* можно сказать что, на основе применения аудио-видео технологий открывается большая возможность развития творческого потенциала студентов, в частности овладение стилистическими ресурсами языка. С другой стороны, эти методы обучения дают возможность в дальнейшем правильно понимать художественную речь.

#### **Литература:**

1. **Белогрудова, В.П.** Об исследовательской деятельности учащихся в условиях проектного метода / В.П. Белогрудова // Иностранные языки в школе. - 2005. № 8. - С. 6-11.
2. **Витлин, Ж.Л.** Эволюция методов обучения иностранным языкам в XX веке / Ж.Л. Витлин // Иностранные языки в школе. - 2001. № 2. - С. 23-29.
3. **Душеина, Т.В.** Проектная методика на уроках иностранного языка / Т.В. Душеина // Иностранные языки в школе. - 2003. № 5. - С. 38-40.
4. **Гальскова Н. Д.** Английский язык. Современные методы обучения / Н. Д. Гальскова - Минск: ТетраСистемс, 2007. - 352 с.
5. **Миролюбов, А.А.** Аудио-визуальный метод / А.А. Миролюбов // Иностранные языки в школе. - 2003. № 5. - С. 22-23.
6. **Миролюбов, А.А.** Аудио-лингвальный метод / А.А. Миролюбов // Иностранные языки в школе. - 2003. № 4. - С. 42-44.